

# Docentes y asesores españoles en Alemania

Ministerio  
de Educación  
y Formación Profesional

Guía 2023-2024



**Catálogo de publicaciones del Ministerio**  
**Catálogo general de publicaciones oficiales**



MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL  
Secretaría de Estado de Educación  
Dirección General de Planificación y Gestión Educativa  
Unidad de Acción Educativa Exterior

Edita:  
© SECRETARÍA GENERAL TÉCNICA  
Subdirección General de Atención al Ciudadano,  
Documentación y Publicaciones  
Edición: 2023  
NIPO: 847-23-099-7

Imagen de cubierta: Ratisbona / Regensburg, cedida por Antoni Lluch

# Docentes y asesores españoles en Alemania

Guía 2023-2024



## Índice

<b>La Acción Educativa Exterior en Alemania .....</b>	<b>4</b>
La Consejería de Educación .....	4
Programas de la Acción Educativa Exterior .....	4
Asesorías técnicas .....	5
Escuelas Europeas .....	6
Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE).....	6
<b>Gestiones previas en España.....</b>	<b>8</b>
Documento de identidad .....	8
Certificado digital.....	8
Trámites sanitarios.....	8
Gastos de desplazamiento e instalación .....	9
Búsqueda de vivienda .....	10
<b>Gestiones en Alemania tras la incorporación .....</b>	<b>12</b>
Empadronamiento.....	12
Vivienda.....	12
Asistencia médica.....	13
Asuntos bancarios.....	15
Telefonía / Televisión.....	15
Transporte .....	16
<b>Gestiones al retornar a España .....</b>	<b>18</b>
En Alemania.....	18
En España .....	18
<b>Conocer Alemania.....</b>	<b>20</b>
El sistema educativo .....	20
El sistema político y administrativo .....	22
Aspectos de la vida cotidiana .....	23
<b>Recursos y materiales .....</b>	<b>25</b>
Recursos de apoyo de la Acción Educativa Exterior.....	25
Recursos y materiales en la red (ELE).....	26
<b>Enlaces institucionales.....</b>	<b>27</b>

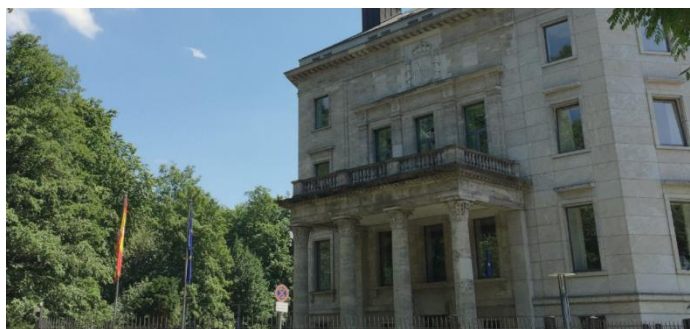
# La Acción Educativa Exterior en Alemania

## La Consejería de Educación

La Acción Educativa Exterior del Ministerio de Educación y Formación Profesional está representada en Alemania, Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia por la **Consejería de Educación** de la Embajada de España en Alemania, con sede en Berlín, y cuenta con una **Asesoría de Educación** para los países nórdicos radicada en Estocolmo.

En la actualidad forman la Consejería de Educación un consejero, una secretaria general, cuatro asesoras técnicas (tres en Berlín y una en Estocolmo) y el personal administrativo, compuesto de cinco personas.

La Consejería de Educación tiene como objetivo principal difundir la educación, lengua y cultura españolas en estos países, especialmente en el ámbito educativo. Para ello, se promueve el aprendizaje y estudio del español en los respectivos sistemas educativos. Asimismo, se promueve la cooperación con los organismos, entidades y asociaciones de estos países relacionados con la educación, la enseñanza del español, el hispanismo y, en general, con la difusión de la lengua y cultura españolas. En la consecución de este objetivo se colabora habitualmente con otras instituciones españolas, tales como las universidades o el Instituto Cervantes.



## Programas de la Acción Educativa Exterior

Los programas de la Acción Educativa Exterior presentes en Alemania en la actualidad son: las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE), Secciones Españolas, Auxiliares de Conversación y el programa de Profesorado Visitante.

En la actualidad, hay tres agrupaciones de lengua y cultura en Alemania: Hamburgo, Stuttgart y Fráncfort, cada una de ellas constituida por 23, 55 y 25 aulas respectivamente.

Las secciones españolas se componen de una única sección, en el Friedrich-Schiller-Gymnasium de Berlín, que recientemente acaba de celebrar el XX aniversario de la creación de la sección.

En cuanto a auxiliares de conversación, 118 auxiliares venidos de España participaron en el programa en el curso 2022-2023, distribuidos por colegios y escuelas de toda Alemania.

Con el reciente acuerdo firmado con el **Hessisches Kultusministerium** vuelve a ponerse en marcha el programa de Profesorado Visitante en Alemania. Los docentes que son seleccionados imparten la asignatura de Español en los centros educativos no universitarios del estado de Hesse que participan en el programa. El objeto del acuerdo supone la colaboración entre ambos ministerios, con vistas a reforzar la difusión de la enseñanza del español en el sistema educativo de este estado federado.

Además de los programas mencionados, un programa de apoyo prioritario para la Acción Educativa Exterior es contribuir a la formación continua del profesorado de español y de otras materias en español. En este sentido, varias líneas de acción marcan su desarrollo. Desde la Consejería de Educación se organiza y se colabora en actividades, jornadas, cursos, etc. para el profesorado de español que ejerce en el sistema educativo alemán, en cooperación con instituciones educativas alemanas, las asociaciones alemanas del profesorado de español e instituciones académicas y organismos de las Administraciones españolas. Además, y en colaboración con el INTEF, se coordina la formación continua para el profesorado de los programas de la Acción Educativa Exterior en Alemania.

Los participantes en los distintos programas son pieza fundamental para la consecución de los objetivos de la Acción Educativa Exterior. En este sentido, recae sobre el profesorado de los programas la responsabilidad de ser parte activa y tomar la iniciativa en la organización de actividades y eventos para la difusión de estos objetivos.

### Asesorías técnicas

Es responsabilidad de las asesorías técnicas ejecutar la gestión de la Acción Educativa Exterior en Alemania bajo la supervisión del consejero de Educación.

Entre las funciones que habitualmente desempeñan destacan:

- Apoyar a la misión diplomática en las gestiones con las autoridades educativas alemanas en relación a la Acción Educativa Exterior del Ministerio.
- Proponer y colaborar en iniciativas sobre aspectos educativos de diversa índole que sean de interés bilateral.
- Coordinar, asesorar y realizar el seguimiento del funcionamiento de las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas y de la sección española de Berlín.
- Acompañar el desarrollo de la implantación del programa de Profesorado Visitante en el estado de Hesse.
- Dar cobertura a las pruebas del Centro para la Innovación y Desarrollo de la Educación a Distancia (CIDEAD) y a las pruebas para obtener el título de Graduado/a en Educación Secundaria Obligatoria (GESO) y el título de Bachiller.
- Preparar y difundir informes y estadísticas sobre la situación de la enseñanza del español en los sistemas educativos reglados de Alemania, Dinamarca, Finlandia, Islandia, Noruega y Suecia.
- Elaborar los informes para la publicación bienal ‘El mundo estudia español’.
- Elaborar y editar las guías informativas para auxiliares de conversación y asesores-docentes que se incorporan a sus puestos en Alemania y en los países nórdicos.
- Organizar, colaborar y participar en todo tipo de actividades de formación continua para el profesorado local de español, junto con las asociaciones de profesores de español y otras instituciones, en acciones orientadas a la difusión y promoción del español.
- Colaborar en la revisión de artículos para su publicación en la revista especializada en español lengua extranjera ‘redELE’.
- Mantener actualizada la información sobre la actividad de la Consejería y el desarrollo de los programas en la página web de la Consejería en Berlín y de la Asesoría en Estocolmo, así como su difusión por redes sociales.

- Llevar a cabo atención presencial, telefónica y por correo electrónico sobre el proceso de reconocimiento de títulos extranjeros en España (Homologaciones, convalidaciones, equivalencias y reconocimiento profesional)

## Escuelas Europeas

En Alemania hay escuelas europeas en las ciudades de Múnich, Fráncfort y Karlsruhe. En la Escuela Europea de Múnich hay una sección española, mientras que en las Escuelas Europeas de Fráncfort y Karlsruhe no existe sección lingüística propia. No obstante, se ofrece la posibilidad de aprender español como lengua extranjera. El número de profesores que imparten español en Alemania es de doce profesores y un total de 1.051 alumnos en el curso académico 2022-2023.

Las Escuelas Europeas, centros educativos oficiales gestionados en común por los gobiernos de los estados miembros de la Unión Europea, son considerados, legalmente, como instituciones públicas. En Alemania existen las siguientes escuelas europeas:

- **Europäische Schule Frankfurt am Main**
- **Europäische Schule Karlsruhe**
- **Europäische Schule München**

El Ministerio de Educación y Formación Profesional destina profesorado a escuelas europeas para impartir la asignatura de Español como LI, LIII, LIV y LV. En la Europäische Schule München existe una sección de lengua española en educación infantil y primaria.

Para estar familiarizado con los contenidos exigidos en la asignatura de Lengua Española se puede consultar los currículos de cada estado federado donde está ubicada cada una de ellas:

- Fráncfort (**Hesse**)
- Karlsruhe, (**Baden-Württemberg**)
- Múnich, (**Baviera**)

En el baremo de las oposiciones para el acceso a cuerpos docentes, los servicios docentes acreditados a través del anexo I, expedidos por la Subdirección General de Personal del MEFP, si dichos servicios han tenido lugar en la Unión Europea computan a todos los efectos como servicios prestados en España.

## Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE)

Las enseñanzas de lengua y cultura españolas que ofrecen las Agrupaciones de Lengua y Cultura Españolas (ALCE) en Alemania van dirigidas a alumnado de nacionalidad española y también a hijas e hijos de españoles residentes en Alemania, con una edad comprendida entre 7 y 17 años.

El principal objetivo del programa es conseguir, a través del contacto directo con la lengua y cultura españolas, mantener y fortalecer los vínculos con España, así como ampliar el conocimiento del español.

En Alemania existen más de 100 aulas, repartidas por todo el territorio alemán, que dependen de las agrupaciones de Fráncfort, Hamburgo y Stuttgart.

En el curso 2022-2023 las aulas se han distribuido de la siguiente manera:

### **Aulas de la Agrupación de Fráncfort**

La Agrupación de Lengua y Cultura Españolas de Fráncfort comprende las aulas del estado federado de Hesse, excepto la de Kassel, que depende de la Agrupación de Hamburgo.

En Fráncfort las aulas se encuentran en Bockenheim, Freiherrn von Stein, Hellerhof, Liebfrauenschule, Riedberg y Schule am Ried. En el resto de Hesse las aulas están repartidas en las ciudades de Bad Homburg, Bad Soden, Bad Villbel, Darmstadt, Großauheim, Groß-Umstadt, Hanau, Hattersheim, Hepperheim, Höchst, Kelkheim, Langen, Obersthausen, Offenbach, Pfungstadt, Rüsselsheim, Wetzlar y Wiesbaden.

### **Aulas de la Agrupación de Hamburgo**

La Agrupación de Lengua y Cultura Españolas de Hamburgo comprende los estados federados de Hamburgo, Bremen, Berlín, Brandemburgo, Sajonia, Baja Sajonia y Schleswig-Holstein, además de la ciudad de Kassel en Hesse.

En Hamburgo las aulas se encuentran en Blankenese, Lutterothstr., Stellingen, Wielandstr., Harburg y en el Albrecht Thaer Gymnasium; en Berlín en Friedensburg, Kreuzberg, Prenzlauer Berg und Steglitz; en la Baja Sajonia en Cuxhaven, Hannover, Oldenburg, Braunschweig y Wolfsburg; en Schleswig-Holstein en Kiel y Pinneberg y en el resto de estados hay un aula respectivamente en Bremen, en Potsdam (Brandemburgo), en Leipzig (Sajonia) y en Kassel (Hesse).

### **Aulas de la Agrupación de Stuttgart**

La Agrupación de Lengua y Cultura Españolas de Stuttgart comprende los estados federados de Baden-Württemberg y Baviera.

Baden-Württemberg es el estado con el mayor número de aulas, 34, repartidas por las siguientes ciudades: Bad Cannstatt, Baden-Baden, Bruchsal, Esslingen, Ettlingen, Fellbach, Freiburg, Friedrichshafen, Heidelberg, Heilbronn, Herrenberg, Karlsruhe, Kirchheim u. Teck, Knittlingen, Lahr, Lörrach-Stetten, Ludwigsburg, Mannheim, Mühlacker, Oberndorf, Rottweil, Schwetzingen, Sindelfingen, Singen, Stuttgart, Tübingen, Tuttlingen, Ulm, Vs-Villingen, Waiblingen, Walldorf, Weinheim, Wiesloch y Winnenden.

En Baviera las aulas se encuentran en Ansbach, Augsburg, Dachau, Degerloch, Erlangen, Feuerbach, Múnich, Nüremberg, Ottobrunn, Poing, Ratisbona (Regensburg), Rosenheim y Würzburg.



## Gestiones previas en España

En este capítulo la guía proporciona información dirigida específicamente a docentes, asesoras y asesores funcionarios de carrera. Por tanto, algunas de las informaciones que contiene pueden no ser válidas para el profesorado en el exterior que no cumple esa condición. En el caso del profesorado destinado en Escuelas Europeas, debe guiarse por la normativa europea específica para ese programa.

### Documento de identidad

Para viajar a Alemania es suficiente con el DNI pero es conveniente llevar el pasaporte, ya que podría resultar necesario para realizar ciertas gestiones y para viajar a terceros países.

### Certificado digital

El **certificado digital** permitirá realizar después desde Alemania todo tipo de trámites de manera electrónica.

### Trámites sanitarios

#### Tarjeta sanitaria europea

La tarjeta sanitaria europea (TSE) es el documento personal que facilita el derecho a recibir prestaciones sanitarias durante una estancia temporal por motivos de trabajo, estudios o turismo.

La solicitud de la TSE se puede tramitar en la **sede electrónica de la Seguridad Social** o, en el caso de los funcionarios de carrera, a través de la **sede electrónica/app de MUFACE**.

La TSE se recibe en el domicilio del solicitante en un plazo teóricamente no superior a 10 días. En caso de no haberla recibido todavía en el momento de viajar, se puede solicitar un **certificado provisional sustitutorio** (CPS), cuya validez estará reflejada en el certificado y que, en todo caso, es siempre inferior a 90 días.

Aunque los funcionarios de carrera están cubiertos por DKV Internacional desde el día de su incorporación, no está de más llevar consigo al principio la tarjeta sanitaria europea.



#### Funcionarios de carrera

Los funcionarios de carrera deben, asimismo, rellenar el formulario de MUFACE 'Afiliación, Variaciones y Baja de Mutualistas'. En este formulario hay que poner una cruz en el apartado 'Variación de Datos' y señalar el tipo de variación, que será: nuevo destino en el exterior.

Es muy importante que en el apartado 'Datos relativos a la notificación' se coloque una dirección postal de Alemania en la que tengamos garantía de que podremos recibir sin problema el correo que nos llegará de DKV Internacional con la tarjeta sanitaria

MUFACE Internacional. Si escribimos un domicilio provisional o un domicilio en el que probablemente nos pille fuera de casa cuando en septiembre llegue el correo con la tarjeta, corremos el peligro de que sea devuelto y nos toque hacer gestiones de nuevo para poder recibirla.

Si la asistencia sanitaria en España la recibimos de otra aseguradora, deberemos comprobar si el personal médico, especialistas y centros sanitarios a los que acudimos normalmente están cubiertos también por el seguro de DKV. Si no lo están, no se podrá durante el tiempo en el exterior acudir a ellos, a no ser que sea a título particular, pues DKV no reembolsa gastos generados fuera de su cobertura.

En cualquier caso, para saberlo es mejor preguntar al propio personal sanitario, pues en ocasiones no aparecen en los catálogos de DKV pero sí que realmente trabajan con DKV.

### **Profesorado interino**

Los funcionarios interinos del MEFP en el extranjero están afiliados a la Seguridad Social española durante el periodo de nombramiento. Con ese fin, la Tesorería de la Seguridad Social les da el alta el mismo día del nombramiento e inicia la expedición de la siguiente documentación:

- El documento A1 (antiguo E101) Certificado de la legislación aplicable.  
Sirve para demostrar ante las autoridades sanitarias en Alemania que se cotiza a la Seguridad Social española.
- El documento S1 (antiguo E106) certifica el derecho a prestaciones sanitarias fuera de España, en este caso en Alemania, y deberá ser presentado en una de las cajas sanitarias alemanas al llegar. A cambio, se recibirá una Tarjeta Médica alemana con la que se podrá recibir la asistencia sanitaria correspondiente en las mismas condiciones que cualquier ciudadano alemán. Se debe tener en cuenta que, de hecho, no se está afiliado a la caja sanitaria elegida, sino que la caja gestiona, en nombre de la Seguridad Social española, la tramitación que se genere por la asistencia médica disfrutada (Betreuung).

En el caso de los funcionarios interinos que hayan sido nombrados en el curso anterior, deberían recibir los documentos A1(E 101) y S1(E 106) a lo largo del mes de su nombramiento.

En el caso de funcionarios interinos de nueva incorporación, es inevitable que se produzca un retraso de algunas semanas hasta que se reciba dicha documentación, dadas las numerosas administraciones implicadas en su expedición. (MEFP, Instituto Nacional de la Seguridad Social y Tesorería de la Seguridad Social.)

Resulta muy conveniente, por tanto, estar en posesión de la Tarjeta Sanitaria Europea, válida por un periodo no inferior a seis semanas, que es el periodo que habitualmente corresponde al plazo de tramitación de los documentos mencionados A1(E101) y S1(E106).

### **Gastos de desplazamiento e instalación**

Es importante saber que en los meses iniciales habrá que afrontar en alguna ocasión gastos elevados, especialmente los referidos al alquiler de apartamento y su correspondiente fianza de hasta tres mensualidades. Si tenemos en cuenta que, en circunstancias normales, la primera retribución por parte del Ministerio llegará a finales

de septiembre, se aconseja prepararse para disponer inicialmente de suficiente dinero y así hacer frente con tranquilidad a estos gastos a la llegada a Alemania.

Con el fin de planificar bien la estancia los gastos probablemente incluirán:

- Gastos de desplazamiento.
- Gastos de vivienda:
  - Uno o dos meses de alquiler.
  - El depósito del alquiler (Kaution) , que por lo general abarca entre dos y tres mensualidades.
  - Enseres para la casa (ropa de cama, enseres de cocina, etc.)
- Gastos de suministros (internet, gas, electricidad, etc).
- Gastos de transporte (abonos mensuales y anuales).
- Gastos escolares, en el caso de viajar con hijos.
- Gastos de tiempo libre (por ejemplo, inscripciones y matrículas en espacios deportivos y culturales).

Los gastos derivados del traslado de residencia al exterior son reembolsados posteriormente por el Ministerio a los funcionarios de carrera. Concretamente se reembolsan los gastos por los siguientes conceptos:

- Gastos de viaje de ida y regreso del titular del derecho y de su familia
- Transporte del mobiliario y enseres
- Indemnización por instalación
- Otros gastos más específicos.

Las solicitudes de reembolso de todos los derechos derivados de los traslados de residencia al exterior deben realizarse a través de la página **‘Solicitud de reembolso de gastos por traslado al exterior’** en la sede Electrónica del Ministerio.

Las consultas sobre el procedimiento pueden realizarse a través del correo electrónico: [aee.traslados@educacion.gob.es](mailto:aee.traslados@educacion.gob.es) .

MINISTERIO DE EDUCACIÓN Y FORMACIÓN PROFESIONAL U23

Castellano | Buscar

Inicio El Ministerio **Servicios al ciudadano** Contenidos Prensa

Ud está aquí: Inicio > Servicios al ciudadano > Trámites y servicios > 22 > 2249838 > ficha > Solicitud de reembolso de gastos por traslado al exterior

Solicitud de reembolso de gastos por traslado al exterior

De apertura permanente

Acceso al servicio online

Plazo de presentación de solicitudes: ABIERTO PERMANENTEMENTE

## Búsqueda de vivienda

Además de los trámites mencionados anteriormente, es necesario antes de viajar comenzar a buscar vivienda.

El primer paso puede ser entrar en contacto con con aquellos que estén actualmente en e puesto que vamos a ocupar. Si tenemos en cuenta que estas personas, al acabar su adscripción, regresan a España y van a dejar su piso, pueden resultarnos de ayuda para conseguir alquilar el piso que ocupaban, aconsejarnos sobre las mejores opciones

en esa ciudad para encontrar vivienda, o también para adquirir muebles y electrodomésticos de los que se quieran deshacer.

Actualmente Internet es la principal fuente de información para el alquiler de una vivienda. Los portales más conocidos y visitados en los que hacerse una idea del mercado inmobiliario y los precios del alquiler son:

- [Immo Scout24](#)
- [immo welt](#)
- [WG-Gesucht](#)
- [Home Company](#)
- [Wunderflats](#)
- [Ebay-Kleinanzeigen-Immobilien](#)

En los anuncios, es importante fijarse si el alquiler no incluye gastos (Kaltmiete), incluye gastos de calefacción (Warmmiete) o incluye todos los gastos (Pauschal).

Si queremos que el piso o apartamento esté amueblado, lo más práctico al realizar la búsqueda es ir directamente al apartado ‘Wohnen auf Zeit’.

Hay que tener en cuenta que, en Alemania, las citas para cualquier gestión se concertan con mayor antelación que en España, por lo que, a la hora de buscar vivienda es recomendable hacer una primera búsqueda en España y venir habiendo concertado previamente citas para visitar las viviendas.

Actualmente es posible, sobre todo si se trata de propietarios particulares, concertar una visita en línea, de manera que se puede visitar un piso o casa desde España a través del ordenador o del móvil, aunque lo aconsejable sea verlo in situ si se quiere alquilar para un periodo largo. En el lado contrario, las inmobiliarias ofrecen a veces alquileres de pisos de los que solo se puede ver las fotos o vídeos pero no se pueden visitar previamente.

Una alternativa, si no se dispone de tiempo, si resulta complicado encontrarlo desde España o si cuesta decidirse por alquilar un piso a distancia, es alquilar una habitación o piso para las primeras semanas y después, una vez en Alemania, buscar piso con más tranquilidad. Es una práctica habitual en Alemania alquilar el piso (‘Untervermietung’), por ejemplo, cuando se sale de vacaciones, aunque sea por un periodo corto de tiempo, o se va a pasar una temporada fuera del país, por lo que este tipo de alquiler puede ser una alternativa al principio o la manera más factible para encontrar piso a quienes vengan en comisión de servicio o a ocupar una plaza de manera interina.

En todo caso, es muy importante que se empiece cuanto antes a buscar vivienda. El mercado del alquiler en Alemania es muy complicado actualmente, sobre todo en las grandes ciudades. Los alquileres se han encarecido bastante y tampoco ayuda la manera de alquilar en muchos casos, pues los propietarios suelen reunir al mismo tiempo a varios candidatos y acaban alquilándolo a quien más garantías les ofrece o simplemente mejor les cae.

También se recomienda mandar cuantas más solicitudes de alquiler mejor. De esa manera, al final nos llegará respuesta de algún propietario o de varios. De lo contrario, nos arriesgamos a que no entre nadie en contacto.

# Gestiones en Alemania tras la incorporación

## Inscripción consular

En Alemania hay seis consulados generales de España: Berlín, Düsseldorf, Fráncfort, Hamburgo, Múnich y Stuttgart.

La inscripción permite, por ejemplo, renovar la documentación española, poder acreditar que se es residente en el extranjero y participar en los procesos electorales nacionales y autonómicos que se convoquen en España, así como solicitar asistencia consular ante situaciones de necesidad.

Para la inscripción consular generalmente se debe presentar la siguiente documentación:

- Impreso de solicitud del alta consular
- DNI y/o pasaporte originales y en vigor, acompañado de fotocopia.
- Una fotografía biométrica.

Se puede solicitar la inscripción por correo, enviando al consulado la documentación señalada anteriormente, junto con un sobre con el nombre y dirección, para que nos devuelvan la documentación.

## Empadronamiento

Hay que registrarse en la oficina local de registro de residentes (Einwohnermeldeamt) mediante el impreso correspondiente. Para registrarse, generalmente se necesita:

- Documento de identidad / Pasaporte o documentos equivalentes
- Impreso de registro
- Contrato de alquiler
- Confirmación de residencia ('Einzugsbestätigung') por parte del arrendador/a u otra persona que resida en el domicilio.
- Si se viaja con menores, libro de familia o documentación de los menores.

El personal de la oficina municipal podría requerir documentación adicional si lo estimara conveniente.

Después de cumplimentar el formulario, recibiremos un documento impreso en el que se certifica el empadronamiento ('Anmeldung'). Los miembros de los países de la UE reciben automáticamente un permiso de residencia en la oficina de registro de residentes.

Si se produjeran posteriores cambios de residencia, se debe comunicar enseguida al registro para llevar a cabo el cambio de domicilio en el registro de residentes ('Ummeldung').

## Vivienda

Se debe firmar siempre un contrato de alquiler con la persona propietaria de la vivienda o la agencia inmobiliaria. Se recomienda leer detenidamente todos los apartados del contrato. Con el mismo se suele facilitar un inventario, que es aconsejable examinar detalladamente para asegurarse de que todo lo que se incluye está en la vivienda y es de uso del inquilino. No está de más realizar fotos y pedir que formen parte del

inventario. Hacer fotos del apartamento para certificar su estado en el momento de entrar servirá de prueba para cualquier reclamación por parte de los arrendadores en el momento de finalizar el contrato y abandonar el inmueble.

Se debe comprobar con detalle que todo funcione, que no esté dañado y evaluar el estado de la vivienda. Si algo tiene que ser reemplazado se debe comunicar por escrito.

La mayoría de las personas propietarias exigen un depósito ('Kaution') como garantía, el cual es reembolsado al finalizar el contrato. Sin embargo, si se han producido daños en las instalaciones del inmueble, el propietario tiene derecho a retener la cantidad necesaria para las reparaciones. Por ley, el depósito puede ser el equivalente de hasta tres meses de alquiler ('Kaltmiete'), más un 16% de IVA. Algunas agencias, y a veces propietarios, exigen el pago de una cantidad a fondo perdido ('Provision') al alquilar la vivienda. Se recomienda buscar pisos sin este pago; es decir, 'provisionsfrei', ya que la oferta es amplia y estaremos ahorrando un dinero que no nos será devuelto.

## Asistencia médica

MUFACE presta asistencia sanitaria a los mutualistas con destino y/o residencia en el extranjero por trabajo oficial a través del concierto de asistencia sanitaria en el exterior que, actualmente, tiene suscrito con la entidad de seguros DKV Internacional. Su contenido asistencial es equivalente a las prestaciones sanitarias que se ofrecen en España por MUFACE.

En Alemania se puede elegir libremente especialista y centro sanitario donde se desee recibir la atención sanitaria. Habrá que abonar el correspondiente importe de los gastos y guardar las facturas para solicitar después a DKV el reembolso.

Para la asistencia en España se debe acudir con la tarjeta MUFACE Internacional a los especialistas y centros que constan en los catálogos de DKV o que sabemos que trabajan con DKV aunque no aparezcan en el catálogo.



Si necesitamos recetas, no podemos hacer uso de los talonarios de MUFACE, no son válidos, aún cuando la asistencia sea recibida en España. Será el propio facultativo quien nos las expedirá y, posteriormente, DKV nos reembolsará el porcentaje correspondiente por cada medicamento.

El sistema de cobertura general es el de reembolso de los gastos por las asistencias recibidas a través de la web de DKV o de su app. Se necesitará para solicitar el reembolso adjuntar las facturas médicas o, en el caso de reembolso de medicamentos, tickets de compra de la farmacia y el informe médico, si nos es requerido.

En situaciones de previsible alto coste, como las hospitalizaciones y tratamientos de enfermedades crónicas graves, se solicitará a DKV la correspondiente autorización y

la anticipación de fondos o cantidades a cuenta, y así evitar tener que abonar inicialmente la asistencia recibida.. Además, DKV oferta un catálogo de hospitales y proveedores sanitarios a los que acudir sin necesidad de efectuar el pago del servicio.

Las medicinas en Alemania sólo se pueden adquirir en las farmacias. La legislación alemana sobre fármacos es mucho más estricta que la española, por lo que alguna medicación que en España se puede obtener sin receta, en Alemania requiere de prescripción médica obligatoria, e incluso algunas medicinas que en España están a la venta, en Alemania no están autorizadas. Por ello, para solucionar posibles malestares comunes, se recomienda traer inicialmente un pequeño botiquín básico con medicamentos de uso habitual.

### **Profesorado interino**

Para el periodo en el que los asegurados todavía no se encuentran en posesión del S1 (E106), la Deutsche Verbindungsstelle Krankenversicherung DVKA, la institución que coordina las relaciones internacionales de las cajas sanitarias alemanas, aconseja utilizar la Tarjeta Sanitaria Europea (TSE) o el Certificado Provisional Sustitutorio (CPS).

Si la profesora o el profesor interino se encuentra en Alemania antes de la fecha de la toma de posesión y no dispone de la TSE, o no ha cotizado con inmediata anterioridad al nombramiento, la Consejería solicitará de oficio, tras la toma de posesión, un Certificado Provisional Sustitutorio (CPS), documento digital que hará llegar a su correo electrónico con carácter de urgencia.

Se recomienda encarecidamente leer el folleto ‘**Hoja informativa sobre prestaciones del seguro de enfermedad** para turistas de un Estado de la UE/EEE o de Suiza’, que informa detalladamente sobre los pasos a seguir en caso de visita médica en Alemania.

La atención sanitaria cubierta por la Seguridad Social corresponde a la estándar alemana (Behandlungsvertrag). Esto significa que los hospitales a los que se acuda en caso de urgencia deben ser públicos o concertados (Vertragskrankenhäuser). El siguiente **enlace** lleva a la información que la DVKA da a facultativos sobre la TSE y el CPS (EHIC y PEB en alemán)

Cuando se reciba el documento S1 (antiguo E106) debe ser presentado en una de las siguientes cajas sanitarias alemanas:

- La **caja sanitaria pública AOK**,
- Una de las **cajas sanitarias concertadas (Ersatzkassen)**

Con la entrega del certificado se recibirá la Tarjeta Médica alemana.

### **Vacunación**

Para Alemania se recomienda la **vacunación** del tétanos-difteria-tosferina y la triple vírica (**sarampión**, rubeola y parotiditis). En el caso del sarampión incluso es exigida para el ejercicio de la docencia, como ocurre, por ejemplo, en Hesse.

En algunos estados federados (Baviera, Baden-Württemberg...) es importante ponerse la vacuna contra la encefalitis europea, enfermedad trasnmitida por la garrapata.

Simplemente hay que acudir a la consulta de un médico de familia. Son tres dosis: las dos primeras en el plazo de un mes, y la tercera en seis meses. La consulta y el inyectable son cubiertos por el seguro médico DKV Internacional, tanto para el docente como para su familia, si es el caso.

## Asuntos bancarios

### Cuenta bancaria

En la actualidad no resulta necesario abrir una cuenta bancaria en Alemania, ya que se puede operar con facilidad con nuestra cuenta de España y utilizar sus tarjetas. Si se desea, no obstante, abrir una cuenta, se puede consultar a los compañeros por un banco de referencia, ya que algunos ofrecen condiciones preferentes a determinados colectivos (N26, DKB, Sparkasse, Commerzbank...).

Para abrirla se necesitará, como mínimo, la siguiente documentación:

- Pasaporte o DNI
- Certificado de estar inscrito en la oficina del registro de residentes (Meldebestätigung)

Antes de acudir a la sucursal bancaria, es mejor solicitar una cita previamente por teléfono o correo electrónico. En función de las diferentes entidades bancarias, puede que haya que esperar varios días.

También es recomendable al salir de España solicitar en el banco/caja de ahorros española una carta de referencia, a ser posible en inglés, en la que se certifique que no se tiene ni se ha tenido deuda con la entidad. Una vez se ha abierto una cuenta, al igual que en España, las transacciones pueden hacerse directamente en la filial, en cajeros automáticos para transacciones o a través de la banca online

### Tarjetas de débito/crédito

En las ciudades nos sorprenderá la cantidad de cajeros automáticos (ATM) que encontraremos. La razón es que el uso de dinero en efectivo sigue muy extendido en Alemania. De hecho, en numerosos establecimientos solo se acepta el pago en efectivo (Barzahlung), por lo que necesitaremos sacar dinero con relativa frecuencia de los cajeros automáticos.

Con las tarjetas emitidas por bancos españoles hay que estar atentos a la hora de sacar dinero de los cajeros, ya que puede que nos cobren una tasa o comisión. Los cajeros con el distintivo Euronet son más adecuados para evitar las comisiones por sacar dinero, pero todo dependerá de la tarjeta que utilicemos.

## Telefonía / Televisión

La itinerancia o roaming permite que hoy en día se pueda hacer uso del teléfono español en Alemania sin tener que pagar recargos adicionales. No obstante, la compañía telefónica que tenemos contratada en España puede controlar y comprobar nuestra actividad de roaming durante un período de cuatro meses. Si durante ese período comprueba que nuestro consumo en roaming supera al consumo nacional puede empezar a cobrarnos un recargo por el uso de ese servicio.

Es muy sencillo contratar servicios de telefonía móvil, si bien conviene decidir el tipo de tarifa, con contrato o de prepago. Con la modalidad de contrato se estará sujeto posiblemente a una permanencia determinada. Las tarjetas prepago se pueden adquirir



sin tener que comprar un móvil y funcionan básicamente como en España.

En las siguientes webs se pueden comparar tarifas y modalidad:

- [Handytarife](#)
- [Prepaidvergleich](#)

En Alemania existe una tasa de radiodifusión ([Rundfunkbeitrag](#)). Según el organismo encargado de recaudar estas tasas, todas las viviendas tienen que disponer de la licencia.

## Transporte

### Transporte público



Es importante familiarizarse rápidamente con el funcionamiento del transporte y con los precios. En general los billetes sencillos son bastante más caros que en España pero el gasto en transporte será mucho menor si se compra, por ejemplo, abonos mensuales y/o anuales.

Los billetes se pueden comprar en las máquinas expendedoras, en quioscos o por Internet en la app o en la web de la compañía correspondiente. Los abonos, dependiendo del tipo de abono y cuándo se compre, tal vez haya que pasar por una oficina de la compañía para adquirirlo.

Actualmente está en vigor, hasta mayo de 2024, el 'Deutschlandticket'. Se trata de un billete que cuesta 49€ al mes, con el que se puede usar cualquier transporte público urbano, interurbano y regional en todo el país, a excepción de los trenes rápidos (IC, EC). El billete es nominal; es decir, no se puede prestar a otra persona y solo es válido acompañado de un documento de identidad.

Aunque se trata de un billete anual, hay la opción de pagarlo mensualmente y también se puede cancelar, siempre antes del día 10 del mes anterior para que no sea cargado a nuestra cuenta al mes siguiente.

Generalmente no hay un control o barrera de acceso al transporte como sucede en España. Eso no significa que se pueda acceder sin billete. Regularmente hay controles de billetes por parte de revisores no uniformados, por lo que nos puede caer una multa si no llevamos un billete válido. Si hemos comprado el Deutschlandticket es habitual, sobre todo en viajes interurbanos, que se nos solicite mostrar también un documento de identidad para comprobar que el billete es nuestro.

Si se compra billetes físicos, habrá que validarlos en los validadores instalados al acceder a los andenes en el metro o en los autobuses. Si se compra por Internet o en la app, hay que comprobar que se ha generado el código de compra para que tenga validez. En cualquier caso, hay que hacerlo antes o en el momento de acceder al transporte y no después.

### Transporte interurbano

La red de transporte interurbano en Alemania es muy completa, basta decir que con el tren podemos llegar a casi cualquier parte del país, por lo que el desplazamiento, por ejemplo, a las localidades donde hay aulas de las ALCE nos resultará fácil.

Otra cuestión diferente es la puntualidad. Si una característica, o lugar común, sobre Alemania y los alemanes es la puntualidad, en el caso del transporte, especialmente el tren, con una malla ferroviaria enorme, los retrasos son mucho más habituales de lo que podemos pensar, pero eso sí, ante todo siempre se nos mantendrá informados de lo que ocurre y de las posibles alternativas.

### **Moverse en bicicleta**

En Alemania es muy popular moverse en bicicleta. En cada ciudad hay carriles reservados a ciclistas (Radwege) y numerosos lugares donde se puede aparcar. A menudo ir en bicicleta puede ser el modo más rápido y práctico de desplazarse.

Con los ciclistas hay que prestar atención para no invadir caminando el carril bici, por nuestra propia seguridad. Los ciclistas circulan también por las aceras, lo cual no significa que tengan preferencia frente a los peatones. En estos casos el ciclista cuenta con que es él quien tiene que desviarse para no interrumpir la marcha normal del peatón.

## Gestiones al retornar a España

### En Alemania

Estando próximo el cese de participación en el programa, habrá que llevar a cabo algunos trámites, entre ellos:

- Solicitar la baja consular. El certificado del periodo completo de residencia y matrícula en una jurisdicción consular sirve de justificante oficial sobre la totalidad del tiempo residido en el extranjero. Este certificado será necesario también en determinadas gestiones.
- Solicitar de la Consejería de Educación en Alemania una constancia de servicios prestados y cese en el programa. Para poder expedir esta certificación, se deberá adjuntar, junto a la solicitud, una carta firmada por la dirección del centro docente, donde consten los siguientes datos:
  - Nombre completo del docente, nombre del centro educativo, ciudad e indicación de que el profesor ha trabajado a tiempo completo.
  - Fechas exactas de comienzo y finalización del contrato (día/mes/año).
  - Materias y nivel educativo en el que se han impartido las enseñanzas
- Proporcionar los datos de contacto al centro educativo alemán para que le envíen la documentación que pudieran recibir relativa a asuntos fiscales, de Seguridad Social, etc. Hay que tener en cuenta que habrá que hacer desde España la declaración de la renta correspondiente al último año trabajado en Alemania. Como solo se percibirá el sueldo por ocho meses, posiblemente se tenga derecho a devolución.
- Consultar sobre la posibilidad de que el servicio de Correos del país reenvíe todo envío postal al nuevo domicilio en España.
- Cancelar la cuenta bancaria abierta en Alemania y cualquier domiciliación. Para la devolución de la fianza del alquiler de la vivienda, habrá que proporcionar a los propietarios un número de cuenta para su ingreso.

### En España

Al regresar a España el profesorado deberá empadronarse en el municipio de residencia y realizar diversos trámites. Para estos trámites serán necesarias las certificaciones oportunas mencionadas antes; por tanto, no olvidar solicitarlas antes de regresar, en especial las de las Administraciones alemanas.

### Funcionarios de carrera

Comunicar a la unidad de personal docente de la Consejería de Educación de su comunidad autónoma la fecha en la que tiene intención de reingresar al servicio activo en su centro. Deberá consultar el plazo y el procedimiento con dicha unidad. No obstante, con carácter general suelen ser los siguientes:

- Solicitar la reincorporación al servicio activo ante su unidad provincial de personal hasta un mes después de su baja en el programa.
- A la solicitud de reincorporación al servicio activo se adjuntará la constancia de

cese en el programa, expedida por la Unidad de Acción Educativa Exterior (UAEE).

- Tramitar el cambio de situación y el alta en la oficina provincial de MUFACE o Seguridad Social en la que el funcionario preste servicio.

### **Profesorado interino**

El profesorado interino deberá comunicar su intención de reincorporarse a la bolsa de aspirantes a interinidad a la unidad o servicio de personal docente de la Consejería de Educación a la que estén adscritos en España a la mayor brevedad posible. En cada comunidad autónoma se le indicará el procedimiento y el plazo para efectuar el trámite, para el que muy probablemente tenga que aportar la constancia de cese en el programa expedida por la UAEE.

Las comunidades autónomas cada vez favorecen más la participación del profesorado en los programas de movilidad internacional del profesorado patrocinados por el MEFP, facilitando que los profesores interinos permanezcan en los puestos que les correspondan de las bolsas de trabajo durante su participación en un programa como docente en el extranjero. No obstante, en algunas comunidades autónomas podría no ser así. La cobertura de puestos interinos se rige por unas normas e instrucciones muy específicas para cada administración autonómica que podrían sufrir alteraciones cada año, en función de las necesidades del profesorado, de que se hayan convocado oposiciones al cuerpo del que se trate, de los acuerdos adoptados con los sindicatos del sector, etc. Los departamentos de personal de las comunidades autónomas son los responsables de ello y son quienes deben informar sobre este particular.

# Conocer Alemania

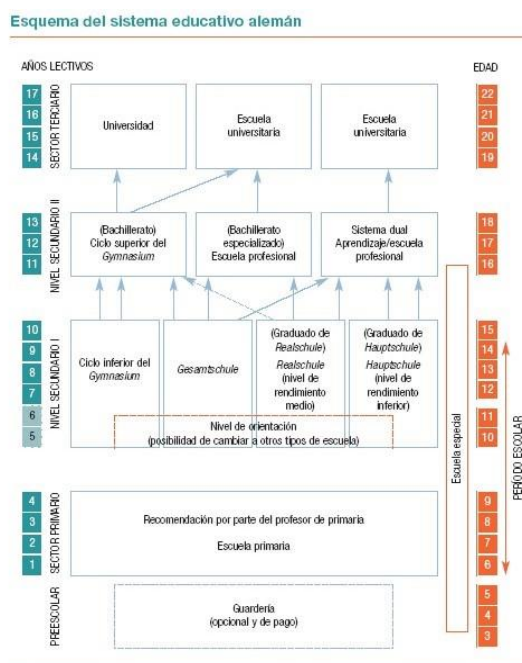
## El sistema educativo

### Organización de las enseñanzas

El sistema educativo alemán tiene una configuración federal; es decir, que cada uno de los 16 estados federados ('Länder') organiza su propio sistema educativo y tiene su propio ministerio de Educación, sólo la legislación marco para el ámbito universitario es competencia federal.

La Kultusministerkonferenz, equivalente en cierta medida a la Conferencia Sectorial de Educación en España, es el órgano que se encarga de establecer la coordinación entre los sistemas educativos de los estados federados, elaborando directrices para las diferentes modalidades de escuela y el reconocimiento mutuo de títulos, de manera que se dé un cierto grado de estandarización y equiparación.

El sistema educativo alemán comprende varias etapas. La educación primaria comprende los cursos 1º a 4º de la enseñanza básica obligatoria. Al terminar la escuela primaria, a la edad más o menos de 10 años, se inicia la etapa secundaria, que comprende los cursos 5º a 12º o 13º, ofreciendo un perfil diversificado en diferentes formas educativas según su orientación o nivel de exigencia: Hauptschule, Realschule, Gesamtschule, Gymnasium, etc. Igualmente, en el segundo ciclo de enseñanza secundaria, el alumno puede optar a una variada oferta de formación profesional: Berufsschule, Berufsfachschule, Berufsoberschule, Berufskolleg, etc.



En el sistema educativo alemán las notas se puntúan del +1 al 6, considerándose esta última la más baja de la escala.

En la educación secundaria obligatoria (clases 7,8, 9 y 10) la correspondencia de notas\* sería la siguiente, tal y como se muestra en la imagen:

CALIFICACIÓN ALEMANA		CALIFICACIÓN ESPAÑOLA	
SEHR GUT	1	10	SOBRESALIENTE
	1-	9,5	
GUT	2+	9	NOTABLE
	2	8,3	
	2-	7,8	
BEFRIEDIGEND	3+	7,3	BIEN
	3	6,7	
	3-	6,2	
AUSREICHEND	4+	5,7	SUFICIENTE
	4	5,2	
	4-	5,0	
MANGELHAFT	5+	4,0	INSUFICIENTE
	5	3,3	
	5-	2,8	
	6	1,7	

Tabla de equivalencias entre los sistemas educativos Alemán y Español en la educación secundaria

En el Bachillerato y el Abitur el sistema de notas varía ligeramente. Las pruebas del Abitur (Bachillerato) requieren una regulación específica que cambia según los estados.

CALIFICACIÓN ALEMANA		CALIFICACIÓN ESPAÑOLA	
SEHR GUT	15	10	SOBRESALIENTE
	14	10	
	13	09	
GUT	12	09	NOTABLE
	11	08	
	10	08	
BEFRIEDIGEND	09	07	BIEN
	08	07	
	07	06	
AUSREICHEND	06	06	SUFICIENTE
	05	05	
	04	05	
MANGELHAFT	03	04	INSUFICIENTE
	02	03	
	01	02	
	00	01	

Tabla de equivalencias entre los sistemas educativos Alemán y Español en bachillerato

\*Equivalencia de notas basada en la Resolución de 23 de marzo de 2018, de la Secretaría de Estado de Educación, Formación Profesional y Universidades, utilizada para la homologación de los cursos alemanes por los correspondientes títulos españoles de enseñanza no universitaria. (ESO y Bachillerato).

## Los idiomas y el español en el sistema educativo

La enseñanza de las lenguas extranjeras en la escuela alemana es una materia obligatoria a partir del 3º curso y en muchos estados a partir de 1º. Aunque en principio, el alumno tiene capacidad de elección, la primera lengua extranjera ofertada y elegida es el inglés. En la etapa de secundaria los escolares tienen que optar por una segunda lengua extranjera, que suele ser el francés, a la que siguen por orden de preferencia el latín y el español, además de otros idiomas, como el ruso y el italiano.

En muchos centros, tanto de primaria como de secundaria, se ofrecen itinerarios o

módulos bilingües en diferentes idiomas, donde además de estudiar en profundidad la lengua extranjera elegida, los alumnos cursan voluntariamente una materia en esa misma lengua, alcanzando así un dominio de la lengua mucho mayor.

En el sistema ordinario reglado, dependiendo de la etapa escolar y del modelo, las enseñanzas de idioma extranjero comprenden entre dos y cinco horas semanales, y en los Leistungskurs (asignatura principal para la prueba del bachillerato) de la secundaria II pueden alcanzar las seis horas semanales.

Cada curso hay más alumnado que estudia español como segunda lengua. Si, según el **Staatistisches Bundesamt** , en el curso 2015-2016 había 416.997 estudiantes que aprendían español en Alemania, en el curso 2021-2022 la cifra de estudiantes que optó por el español fue de 495.889, lo que nos lleva a concluir que probablemente ya se haya alcanzado en el curso 2022-2023 la cifra de medio millón de estudiantes.



## El sistema político y administrativo

La República Federal de Alemania es uno de los países fundadores de la Unión Europea y el más poblado de los estados miembros. Es un país fundamentalmente urbano, que cuenta con treinta y seis ciudades que superan los 200.000 habitantes y doce áreas metropolitanas con más de 500.000. La densidad de población es mayor en el oeste y menor en el este y en las regiones tradicionalmente agrícolas. Berlín es la capital y la ciudad más grande. Alemania tiene una superficie total de 357.093 km<sup>2</sup> y una población de unos 83 millones de habitantes. Su densidad es de las más altas de Europa (232,4 h. por km<sup>2</sup> frente a los 93 de España), así como su índice de urbanización: un 84,9% de alemanes vive en zonas urbanas. Se calcula en cerca de 9 millones el número de habitantes pertenecientes a minorías étnicas (el 8,5% de la población total). El grupo minoritario más numeroso es la comunidad turca (2,4%). Por el desarrollo de su economía, es considerada en términos generales como la cuarta potencia mundial y la primera de Europa.

La República Federal está compuesta por 16 estados federados. Tras las elecciones celebradas en septiembre de 2021 el gobierno lo compone una coalición de tres partidos políticos: el SPD (socialdemócratas), FDP (liberales) y Bündnis 90/ Die Grünen (verdes) El actual canciller federal (Bundeskanzler) es Olaf Scholz (SPD) y el jefe del Estado alemán (Bundespräsident) Frank-Walter Steinmeier.

## Aspectos de la vida cotidiana

Entrar en contacto con un contexto sociocultural nuevo puede resultar difícil. En ocasiones se presentan situaciones en las que no se sabrá cómo comportarse. Con la información siguiente trataremos de explicar ciertos aspectos que pueden ayudar en el proceso de adaptación a la vida social de Alemania. En cualquier caso, mantener una actitud abierta, flexible y positiva, así como observadora, nos ayudará a aprender e integrarnos más fácilmente.

### Las relaciones sociales

En Alemania la gente se saluda con un apretón de manos al presentarse o ser presentada y con un simple 'Hallo!' al encontrarse con personas conocidas. Cuando se abraza por algún motivo, son abrazos más bien tímidos, si los comparamos con nuestra manera de abrazarnos, y besarse en las mejillas es todavía mucho más restringido.

Los alemanes son, por lo común, personas amables, dispuestas a ayudar a quien se lo solicite. Suelen interesarse por otras culturas y estilos de vida, aunque a menudo su sentido de la intimidad y el temor a invadir el espacio ajeno les hace parecer reservados.

La gente suele ser educada en el trato, incluso mientras se hace cola o se conduce, y es común en el lenguaje el uso de expresiones como: Bitte, Danke, Entschuldigung, etc. Se espera que todo el mundo respete las normas, y se sienten ofendidos cuando alguien actúa con picaresca.

Por lo general, es infrecuente acudir a un lugar sin una cita previa y lograr que a uno lo reciban. Las citas no sólo se hacen por cuestiones laborales sino también para organizar el tiempo libre de las personas, invitar a fiestas, etc.

La educación y el sentido común nos indican que es muy importante acudir a las citas y al trabajo con puntualidad. Relacionarse socialmente es la mejor manera de mejorar el conocimiento de la lengua y la cultura del país de acogida. Aunque normalmente los profesores y el personal del centro están muy ocupados, no se debe desaprovechar las ocasiones para entablar conversación, así como frecuentar espacios comunes, aceptar invitaciones y participar en actos y actividades extraescolares de la escuela.

### Hábitos

En comparación con nuestro país, nos llamará la atención la ausencia de ruido en numerosos espacios en los que en España se oye habitualmente a la gente hablando en voz alta.

En Alemania se concede mucha importancia al descanso nocturno y cualquier ruido que pueda perturbar la tranquilidad del vecindario será atajado probablemente con la llegada de la policía. Si organizamos, por ejemplo, una fiesta en casa y presumimos que podrá molestar el ruido, es aconsejable avisar con antelación a los vecinos y limitarnos al horario diurno si queremos evitar problemas.

Actividades de ocio y al aire libre como fiestas, eventos, conciertos, etc. tienen lugar siempre durante el día, muy raramente acaban pasada la medianoche. En las fiestas populares y en establecimientos de ocio típicos, como son las cervecerías, es donde se



quiebra el consenso sobre el ruido, aquí muchos alemanes se despachan a gusto, cantando a gritos e incluso subiéndose a bancos y mesas.

Otra curiosidad que nos llamará la atención es que en Alemania se sigue fumando en establecimientos cerrados; en muchos de estos espacios encontraremos una sala o lugar en el que los fumadores se refugian para fumar e incluso en algunos se fuma libremente, sin necesidad de encerrarse en un espacio predeterminado.

El tópico de la puntualidad se desvanece cuando acudimos, por ejemplo, al cine. La película empieza casi siempre veinte o treinta minutos después de lo anunciado, pues previamente se exhiben numerosos anuncios publicitarios que nos incentivan a consumir, y es que, generalmente, en los teatros y cines de Alemania se pueden consumir bebidas y comidas dentro de la sala sin ningún impedimento.

Durante la semana, la gente que trabaja o estudia fuera del hogar se lleva para el mediodía la comida de casa, come en algún lugar cercano al trabajo o se compra un bocadillo. Después, ya en casa o en un restaurante, cena mucho más temprano que en España. De hecho, en las grandes ciudades ya se encuentran muchos restaurantes que no abren al mediodía sino que lo hacen a partir de las 15 o 16 horas, y los que abren al mediodía ya no cierran hasta la noche.

Si se sale a cenar con amigos, la costumbre es que cada uno pague su cuenta. La forma clásica de dejar propina es redondear por arriba la cantidad que la camarera o el camarero nos acaba de decir o mostrar y comunicárselo en ese momento para que se lo cobre. Si se paga con tarjeta, algunos datáfonos ya incluyen diferentes tantos por ciento (5%, 10%, 15%, *anderer Beitrag*) para que tecleemos el tanto por cien de propina que queremos dejar.

En cuanto a la gastronomía, la comida alemana varía mucho según la región. Los platos alemanes más conocidos son, sin duda, las salchichas (Currywurst, Bockwurst, Bratwurst...), la ensalada de patatas (Kartoffelsalat), el codillo de cerdo (Schweinschaxe o Eisbein, según vaya con corteza o sin corteza) y la col fermentada o chucrut (Sauerkraut). Las salchichas se pueden probar en los pequeños puestos callejeros conocidos como Imbiss o en los restaurantes de comida típica.

En el norte del país predominan los platos de pescado y marisco por su cercanía al mar. En la gastronomía del sur de Alemania, especialmente en Baviera, hay paralelismos con la gastronomía de Austria y Suiza. Y en el suroeste encontraremos platos ahora populares en toda Alemania, como el Käsespätzle (pasta alemana con queso) o el Flammkuchen, con influencia de la cocina francesa.



Aunque Alemania es famosa mundialmente por su cerveza, también se produce mucho vino en las regiones del suroeste. En todas estas zonas se homenajea a estas bebidas con fiestas populares, siendo la más famosa la Oktoberfest de Múnich.

## Recursos y materiales

A continuación se ofrece una serie de recursos y de materiales con carácter complementario que serán de utilidad para el profesorado en su tarea docente. Algunos recursos forman parte del material de apoyo de la Acción Educativa Exterior, en otros casos son materiales y recursos de ELE en la red a disposición del profesorado.

### Recursos de apoyo de la Acción Educativa Exterior

#### Plataformas digitales

- **Biblioteca digital eLeo**



Es la biblioteca digital de la Acción Educativa Exterior. Cuenta con más de 4000 títulos en libros y audiolibros. El catálogo comprende todo tipo de títulos, desde clásicos españoles e

hispanoamericanos, a lecturas infantiles y juveniles o a tratados teóricos y prácticos sobre la enseñanza de español para extranjeros.

Muchos de sus libros son de préstamo simultáneo, lo que facilita la creación de clubs de lectura con los estudiantes. Para ello hay que estar dado de **alta como usuario** a través de la página y luego solicitar tener el rol de moderador mandando un correo a [aee.eleo@educacion.gob.es](mailto:aee.eleo@educacion.gob.es)

- **Plataforma de cine 'Veo en español'**

Con esta plataforma educativa se ofrece al profesorado de la Acción Educativa Exterior un amplio catálogo de obras cinematográficas, fichas y guías didácticas para su uso en la práctica docente.



La plataforma contiene una selección específica de obras audiovisuales con criterios pedagógicos en distintos formatos (largometrajes, documentales, cortos y secuencias). El alta como usuario se gestiona a través de la Consejería de Educación en Berlín.

#### Publicaciones

El **Catálogo de Publicaciones** del Ministerio de Educación y Formación Profesional contiene todas las publicaciones de la Acción Educativa Exterior en su versión en línea para descarga gratuita. Destacamos aquí algunas de ellas por significarse especialmente en el ámbito de la enseñanza de ELE:

- **Revista Tecla** (Consejería de Educación del Reino Unido e Irlanda)
- **Revista Materiales** (Consejería de Educación en Estados Unidos y Canadá)
- **Revista Mosaico** (Consejería de Educación en Bélgica)
- **Revista redELE** (Acción Educativa Exterior)

## Recursos y materiales en la red (ELE)

- [Centro Virtual Cervantes](#)
- [Didactiteca del Instituto Cervantes](#)
- [Todo ELE](#)
- [Marco ELE](#)
- [Español en Quia](#)
- [123 Teach Me](#)
- [Study Stack](#) – Para flashcards y juegos
- [Lyrics Training](#) – Aprendizaje a través de la música. Karaoke
- [Languages online](#) – Gramática y vocabulario
- [Study Spanish](#) – Gramática, vocabulario y pronunciación.
- [Lenguaje y otras luces](#)
- [Profe de ELE](#)
- [9 letras](#)
- [IsI collective](#)
- [Ruta ELE](#)
- [Español oral](#)
- [PROFE de ELE](#)

### Diccionarios en línea

- [Reverso. Context](#)
- [Linguee](#)
- [WordReference](#)
- [Pons. Diccionario en línea](#)

### Herramientas TIC

- [Kahoot](#). Para juegos educativos, tests de vocabulario...
- [Quizlet](#). Para contenidos interactivos, tarjetas de aprendizaje...
- [Edpuzzle](#). Para editar lecciones interactivas en video.

## **Enlaces institucionales**

- [Acción Educativa Exterior](#)
- [Consejería de Educación en Alemania](#)
- [Embajada de España en Alemania](#)
- [Consulado general de España en Berlín](#)
- [Consulado general de España en Düsseldorf](#)
- [Consulado general de España en Fráncfort](#)
- [Consulado general de España en Hamburgo](#)
- [Consulado general de España en Múnich](#)
- [Consulado general de España en Stuttgart](#)
- [El Instituto Cervantes en Alemania](#)



EMBAJADA  
DE ESPAÑA  
EN ALEMANIA

CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN  
ALEMANIA, DINAMARCA, FINLANDIA  
ISLANDIA, NORUEGA Y SUECIA



ACCIÓN  
EDUCATIVA  
EXTERIOR